

# ACTAS



## CIBES 2015. I CONGRESO IBEROAMERICANO DE BIBLIOTECAS ESCOLARES / I CONGRESSO IBERO- AMERICANO DE BIBLIOTECAS ESCOLARES

Educación por competencias: reto del milenio para la interculturalidad y  
la inclusión social

21 - 23 de octubre de 2015. Universidad Estatal Paulista (Marília) y 26 - 28 de  
octubre de 2015. Universidad Carlos III de Madrid (Getafe)

### Edición:

Miguel Ángel Marzal García-Quismondo

María-Jesús Colmenero-Ruiz

Carmen Jorge García-Reyes



Universidad  
Carlos III de Madrid



GETAFE

Universidad Carlos III de Madrid (España)

Universidad Estatal Paulista (Brasil)

Ayuntamiento de Getafe (España)

ISBN: 978-84-16829-07-1

# **Gestión y evaluación de servicios bibliotecarios para personas con Dislexia: una biblioteca escolar inclusiva desde una perspectiva internacional\***

Carmen JORGE GARCÍA-REYES  
Universidad Carlos III de Madrid  
ORCID 0000-0001-7621-0803

## **Resumen**

El objetivo prioritario de la presente comunicación es dar a conocer los documentos que, propuestos por la International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), recogen las últimas directrices para servicios bibliotecarios dirigidos a personas con Dislexia y los conjuntos de indicadores de rendimiento planteados para bibliotecas al servicio de personas con discapacidad para acceder a la lectura impresa. A través del análisis bibliográfico y descriptivo de dichos documentos, dirigidos en principio a las bibliotecas públicas, y de otros recursos considerados clave en este campo, se pretende aportar una perspectiva internacional que pueda servir de marco para la reflexión y la mejora de la gestión y rendimiento de la actual biblioteca escolar en relación a la búsqueda de soluciones que apoyen a un colectivo en frecuente riesgo de exclusión dentro del ámbito académico. En esta línea, la biblioteca escolar, asumiendo la responsabilidad que se les otorga en el sistema educativo para garantizar el acceso equitativo a la información, imprescindible para generar nuevos conocimientos y participar plenamente en la sociedad, debe potenciar la creación de entornos de aprendizaje inclusivos considerando la perspectiva menos médica y más social de la Dislexia, la necesidad de articular modelos de colaboración con distintos agentes del ámbito educativo y profesional y la potencialidad que presentan las tecnologías para ofrecer recursos y servicios informativos de calidad que no sólo ayuden en la creación de estrategias dirigidas a lograr una educación para todos sin discriminación alguna, sino también, promuevan a la vez, y de conformidad con los recientes Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030 de la ONU, las oportunidades de aprendizaje durante toda la vida.

## **Palabras Clave**

Dislexia, servicios bibliotecarios dirigidos a personas con dislexia, directrices IFLA, Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), biblioteca escolar inclusiva, indicadores de rendimiento para bibliotecas al servicio de personas con discapacidad para el acceso a la lectura impresa.

Dyslexia, library services to persons with Dyslexia, IFLA Guidelines, Sustainable Development Goals (SDGs), inclusive school library, performance indicators for libraries serving print disabled people.

--

\* Jorge García-Reyes, M. C. (2015). Gestión y evaluación de servicios bibliotecarios para personas con Dislexia: una biblioteca escolar inclusiva desde una perspectiva internacional. En: I Congreso Iberoamericano de Bibliotecas Escolares, CIBES, 2015 (pp. 305 - 314 Actas CIBES 2015 [pdf]).

## Introducción

El acceso a la información, uno de los Derechos Humanos básicos, necesario para integrarse y participar plenamente en todos los órdenes de la vida social, aparece intrínsecamente vinculado con la lectura; competencia que al permitir decodificar la información y facilitar el acceso al conocimiento, adquiere especial significado en una sociedad donde la cultura se imbuye del lenguaje escrito (International Federation of Library Associations and Institutions [IFLA], 2014: 16). Ello convierte en foco de atención prioritario, el despliegue de encuentros y acciones diversas de organismos internacionales y distintos grupos de interés, encaminadas a evitar el riesgo de exclusión social motivada por cualquier tipo de discapacidad lectora que impida el acceso a la información. La *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad* de Naciones Unidas (2007) o el *Informe mundial sobre la discapacidad* realizado por la Organización mundial de la Salud (2011), constituyen buenos ejemplos en esta dirección. Junto a ello, aparecen diversas directrices y manifiestos que, especialmente vinculados con el ámbito de las bibliotecas públicas y escolares (vg. UNESCO, 1994; IFLA/UNESCO, 1999), y en constante actualización, inciden en la necesaria función alfabetizadora de la biblioteca y en la necesidad de ofrecer servicios y materiales específicos a aquellas personas que tienen dificultad para utilizar la oferta habitual de la biblioteca; todo ello, a fin de asegurar al segmento poblacional al que dirigen su actuación, el acceso igualitario a la información, el aprendizaje permanente, el desarrollo de la creatividad personal y la capacidad para desenvolverse en la vida como ciudadanos responsables; acciones especialmente relevantes en el campo de actuación de la biblioteca escolar (IFLA, 2015), donde deben adoptarse los compromisos reflejados en el *Manifiesto IFLA para Bibliotecas al servicio de personas con discapacidad lectora para acceder al texto impreso* (IFLA, 2012a), y por su especial repercusión, tanto los indicadores planteados para evaluar su rendimiento (IFLA, 2012b), como la *Guía IFLA de servicios bibliotecarios para personas con dislexia* (2014), recientemente revisada, ante la toma de conciencia creciente sobre los efectos que ésta tiene en el desarrollo de los procesos de aprendizaje y el abandono escolar prematuro.

## Planteamiento y objetivos

La actual relevancia de la dislexia para el ámbito bibliotecario, deriva de la evolución registrada en su conceptualización desde una consideración casi exclusiva en términos médicos a una consideración cada vez más vinculada a una perspectiva social. Desde este enfoque, la dislexia se define, no sin complejidad, como una dificultad específica de aprendizaje (DEA), de base neurobiológica y congénita, que afecta la funcionalidad de la conducta lectora (exactitud, fluidez y velocidad lectora) e impide extraer correcta y eficazmente la información escrita, lo que si bien afecta la adaptación académica, personal y social y suele ir acompañado de problemas de escritura, puede ser contrarrestado por la adopción de medidas adecuadas a las necesidades concretas de las personas disléxicas en su entorno social (IFLA, 2014: 11; Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2012: 16). Es en este contexto donde se justifica el planteamiento de la presente comunicación, cuyo objetivo es dar a conocer dos de los documentos anteriormente citados propuestos por la IFLA, la *Guía de servicios bibliotecarios para personas con dislexia* (IFLA, 2014) y el *Manual de indicadores de rendimiento para*

*Bibliotecas al Servicio de Personas con discapacidad lectora* (IFLA, 2012b), a fin de aproximar al ámbito bibliotecario escolar de nuestro país la potencialidad que éstos ofrecen para mejorar acciones, servicios y contenidos adaptados a las necesidades de las personas con dislexia, y que son también aplicables a personas con discapacidades lectoras de distinto origen.

## **Metodología y desarrollo**

El análisis bibliográfico y descriptivo de los documentos propuestos, metodología utilizada en el desarrollo de la comunicación, permite resaltar la oportunidad de la aproximación al tema desde una perspectiva internacional, destacando:

Por un lado, que se extiende, entre comunidades educativas, decisores políticos, proveedores de servicios de información y bibliotecas, la consciencia en relación a la importancia que la Dislexia adquiere en la población y, dentro del sistema educativo, su consideración como Dificultad específica de aprendizaje (DEA), lo que requiere recursos de apoyo educativo específicos destinados al alumnado con dislexia (siguiendo datos de diversas fuentes como el Instituto de Salud de Estados Unidos, la Asociación Europea de Dislexia o la Red Europea / Española de Información sobre Educación: EURYDICE / REDIE, el 10% de la población presenta dificultades lectoras (2% Dislexia), 4 de cada 5 casos de DEA son de Dislexia y entre el 10 y 15% del fracaso escolar en la enseñanza obligatoria se debe a no tratar a tiempo la Dislexia) (IFLA, 2014; Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2012).

Por otro lado, que ahora es el momento adecuado para actuar en el entorno de las bibliotecas; en especial, en las bibliotecas escolares donde aumenta el riesgo de considerar falta de competencia intelectual la dificultad lectora. La dislexia es una gran desconocida en un mundo de letras y dado que, a simple vista, no es fácil identificar a una persona disléxica, puede ser difícil comprender que ésta necesite servicios bibliotecarios especiales. Revelador al respecto es el siguiente relato obtenido del libro *Resulta que no soy tonto. 13 disléxicos exigen que se les escuche*, publicado en 1996 por las bibliotecas suecas de los condados de Eskilstuna, Falun, Gävle y Örebro y citado en el Informe profesional IFLA nº 76, titulado *Directrices para los servicios bibliotecarios dirigidos a personas con dislexia*:

[...] giró la pantalla del ordenador hacia mí [...] sólo veía letras, una pantalla llena de letras. ¿Cómo me las arreglaría para leerlas?. [...] ante esta pantalla, no podía ver a qué línea se supone que debía mirar, y no podía iniciar la lectura [...] ni siquiera quería intentarlo, pues eso sólo me pondría nerviosa. De cualquier modo, ya me sentía estúpida. (Nielsen, G. S., & Irvall, B. 2002).

Es en esta dirección donde cobran sentido las acciones IFLA que, enfocadas en las bibliotecas públicas, pueden servir de orientación a las bibliotecas escolares para conseguir bibliotecas inclusivas que apoyen estrategias encaminadas a lograr una

educación para todos sin discriminación alguna. Tales acciones, como ya se ha mencionado, se sitúan en línea y en estrecha relación con distintas Declaraciones de Naciones Unidas sobre diversos aspectos: el Acceso igualitario a la información, la Educación para todos, los Derechos de las Personas con Discapacidad, los Objetivos de Desarrollo del Milenio o, más recientemente, los Objetivos de Desarrollo Sostenible establecidos como Agenda 2030 de Naciones Unidas, y que, aprobada en septiembre de 2015, señala la importancia de la Educación de calidad como cuarto objetivo (Naciones Unidas, 2015)



Figura 1

Fuente: Naciones Unidas, 2015. Recuperado en:

<http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/objetivos-de-desarrollo-sostenible/>

Los objetivos generales planteados por IFLA para las bibliotecas al servicio de personas con discapacidad lectora buscan:

- ❖ Proporcionar acceso a los recursos, materiales y formatos que cubran las necesidades específicas de las personas con dicha discapacidad y potenciar y comprometerse con su acceso a la información
- ❖ Producir recursos y materiales accesibles de forma actualizada
- ❖ Cooperar y colaborar con los grupos y las instituciones oportunas a nivel local, regional, nacional y / o internacional, y coordinar esfuerzos, con el fin de apoyar las necesidades de información de las personas con discapacidad lectora (copyright, open access)
- ❖ Adoptar tecnologías innovadoras para mejorar los servicios de la biblioteca destinados a ellas.

En este ámbito bibliotecario, aparecen como principales hitos en el impulso IFLA, los siguientes (Nielsen, G. S., & Irvall, B. 2002; IFLA, 2014). :

- ❖ Congreso IFLA 1997 Copenhague: *El acceso a la información: servicios para las personas con dislexia*
- ❖ Congreso IFLA 1999 Bangkok: *La dislexia está por todas partes. Qué hace tu biblioteca al respecto?*

- ❖ 2001: *Directrices para los servicios bibliotecarios dirigidos a personas con Dislexia*
- ❖ 2012: *Manifiesto IFLA para las bibliotecas al servicio de las personas con discapacidad lectora* (IFLA, 2012a), suscrito por UNESCO en 2013
- ❖ 2014: *IFLA Guidelines for Library Services to Persons with Dyslexia - Revised and extended* (Proyecto conjunto de las Secciones IFLA: Library Services to People with Special Needs (LSN) y Libraries Serving Persons with Print Disabilities (LPD) (IFLA, 2014)

Esta última guía de 2014, constituye uno de los objetos de análisis fundamental de la presente comunicación, cuyos rasgos más significativos son:

- ❖ Ser una revisión ampliada de las anteriores Directrices dirigida a Bibliotecas Públicas y adaptadas a los cambios registrados en todos los órdenes de la Sociedad del Conocimiento (también aplicables a Bibliotecas escolares)
- ❖ Haber sido realizada en conjunción con expertos internacionales, asociaciones de dislexia, profesionales de la información y bibliotecarios con experiencia directa en este tipo de servicios
- ❖ Ofrecer una nueva actitud hacia las personas disléxicas aportando ideas, ejemplos y sugerencias sobre cómo reconocer a los usuarios de la biblioteca con Dislexia, cómo acercarse a ellos y cómo mejorar los servicios de la biblioteca con modos alternativos de acceso a la lectura y escritura

La guía se articula en distintas secciones: una introducción, seis capítulos, una lista de comprobación de temas e ideas (checlist), un glosario, un conjunto de referencias bibliográficas por secciones y dos anexos: mejores prácticas y materiales diversos con información adicional y recursos específicos (base de conocimiento).

Los capítulos de la guía tratan los siguientes aspectos:



- 1) **Sobre la Dislexia:** intenta clarificar el concepto de Dislexia aportando distintas definiciones (Asociación Europea y Británica de dislexia, Asociación Internacional de la dislexia) y explica los desafíos que presenta la lectura para las personas con esta discapacidad lectora, cuyas principales dificultades se vinculan con algunas habilidades lingüísticas (procesamiento fonológico - déficit en las habilidades de deletreo), con la reproducción de estímulos gráficos asociados a letras, y con la decodificación lectora (reconocimiento fluido de las palabras), lo que provoca falta de fluidez en la lectura, errores que pueden afectar la comprensión y déficit en el procesamiento de la información, por lo que necesitan apoyo educativo específico (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2012).



- 2) **Aspectos legales y copyright:** se dedica al contexto legislativo y copyright, focalizándose en la forma de préstamo en función de las excepciones de derechos de autor dirigidas a las personas con discapacidad lectora que no pueden acceder al texto impreso en condiciones habituales, y en la colaboración con editores para proveer servicios específicos en este campo<sup>1</sup>.



- 3) **Servicios de biblioteca de apoyo a las personas con Dislexia:** se centra en diversos aspectos:

- Derecho a la lectura / Responsabilidad por la Inclusión
- Necesidad de cooperación con agentes críticos
- Comunicación de lo que la biblioteca puede hacer para que puedan acceder a los materiales impresos incluyendo el uso de tecnologías de lectura
- Localización central de materiales de *lectura fácil*<sup>2</sup> y Tecnologías específicas, considerando símbolos de *lectura fácil* y pictogramas
- Materiales específicos de la colección y criterios de selección (libros de *lectura fácil* combinados con CDs o DAYSY Books)<sup>3</sup>.
- Website ...
- Marketing dentro y fuera de la biblioteca (clubs lectura, eventos concretos, relaciones con otros tipos de bibliotecas)



- 4) **Personal de Biblioteca:** resalta la importancia del personal en el contacto directo con las personas con dislexia, del que depende que éstas tengan una experiencia positiva en la biblioteca. Los apartados que trata se vinculan con:

- Sensibilización / Pensamiento inclusivo / Empatía
- Responsabilidad
- Nuevas funciones: My personal librarian
- Necesidad de formación específica de bibliotecarios en titulaciones oficiales

- Aprendizaje a lo largo de la vida - conocimientos compartidos (compañeros de trabajo, colegas)
- La planificación estratégica de los servicios específicos contando con la participación de personas con dislexia
- Comportamientos esperados en servicios concretos



**5)** **Contenidos:** Se preocupa por el suministro de contenidos y de dispositivos especializados para dar servicios a personas con dislexia, destacando la importancia que en este proceso tiene el modo en que el contenido es escrito y hecho disponible, presentado o comunicado:

- Materiales impresos: recomendaciones sobre tipos de letra, tamaño, espacio y diseño para presentar la información en forma impresa o en pantalla de manera amigable para las personas con Dislexia
- Materiales de *lectura fácil* reforzados por la lectura electrónica: tipo de fuente, tamaño y contraste de color adaptados – Creación siguiendo IFLA Guidelines for easy-to-read materials, 2010 (2ª ed.)
- Libros de Audio: CDs, archivos MP3, DAISY talking books
- Información Digital y ebooks
- Talking books de texto sincronizado con audio (voz sintetizada o humana)
- Multimedia books (texto, audio e imagen- DAISY multimedia), Vídeos....



**6)** **Dispositivos de lectura y adaptaciones tecnológicas (tecnología de asistencia):** describe distintos tipos de dispositivos y tecnologías para ayudar a las personas con dislexia a leer, escribir y acceder a la información, incidiendo en la necesidad de integrar la tecnología en estrategias de apoyo destinadas a fomentar la confianza y aumentar el placer de la lectura:

- Soluciones diversas: equipos de audio / video, dispositivos mnemotécnicos, móviles, tablets...
- Software TTS (lector de pantalla que convierte el texto digital en voz sintetizada)
- Dispositivos y software para reproducción de libros DAISY
- E-readers /software específicos Dislexia ...



La Lista de comprobación (Checklist), por su parte, recoge en forma de resumen los contenidos que, tratados en la guía, pueden inspirar el suministro de servicios de biblioteca a personas con dislexia.



Figura 2. Checklist de la Guía servicios bibliotecarios para personas con dislexia

Fuente: IFLA, 2014. Recuperado de:

<http://www.ifla.org/files/assets/lsn/publications/dyslexia-guidelines-checklist.pdf>

En relación al *Manual de indicadores clave de rendimiento para bibliotecas al servicio de personas con discapacidad lectora*, elaborado conjuntamente por la Sección de Estadística y Evaluación y la Sección de Bibliotecas al servicio de las personas con discapacidad lectora para acceder al texto impreso de la IFLA (2012b), cabe señalar que se basa en la segunda edición de la *Norma 11620 de Indicadores de rendimiento bibliotecario*, publicada en 2008 y aplicable a bibliotecas públicas y escolares, cuya estructura sigue de cerca.

El manual analizado, al igual que la norma 11620 (de la que hoy existe una tercera versión: ISO 11620: 2014), incorpora el modelo Balanced Scorecard o Cuadro de Mando Integral; modelo procedente del ámbito empresarial que permite articular, basado en indicadores, el sistema de evaluación de una organización desde cuatro perspectivas, *Financiera, Clientes, Procesos internos e Innovación y Aprendizaje* (Kaplan y Norton, 1996; Jorge García-Reyes, 2002). Estas cuatro dimensiones del modelo original, se adecúan a las necesidades de las bibliotecas, transformándose en cuatro ejes de evaluación concretos, donde se ubican hasta un total de 45 indicadores de

rendimiento: a) *Recursos, acceso e infraestructura*, b) *Uso*, c) *Eficiencia* y d) *Potencial y Desarrollo* (Albelda Esteban, B, Pérez Morillo, M., Romero Garuz, S. y De la Mano González, M., 2014).

El manual busca *normalizar* los indicadores de las *Bibliotecas al servicio de las personas con discapacidad lectora*, a efectos de que puedan establecerse procesos de Benchmarking, y alerta de la no aplicación mimética de los indicadores, así como de su adopción dentro del marco de actuación específico de cada biblioteca. Incorpora además definiciones adicionales a las utilizadas en la Norma ISO 11620, tales como *Documento en Formato accesible* (aquel producido, registrado o almacenado en formato accesible para personas con discapacidad lectora) o *Persona con discapacidad lectora* (incluyendo las personas disléxicas) y aconseja la recogida de datos por año fiscal para poder establecer comparaciones e identificar tendencias.

En relación a los indicadores, instrumentos necesarios en todo sistema de medición del rendimiento para poder evaluar la actuación organizativa, poniendo en relación tabulaciones estadísticas, el manual presenta dos Anexos. El primero de ellos, *Anexo A*, recoge los datos estadísticos necesarios para conformar los indicadores, agrupados en *Colección, Finanzas, Personal y, Usuarios, Uso y Servicios*. El segundo anexo, *Anexo B*, presenta los indicadores organizados en torno a 4 ejes, apenas variantes de los utilizados en la Norma ISO: 11620: *Recursos, Uso – Enfoque al usuario, Eficiencia y Desarrollo*. La Figura 3, muestra un ejemplo de Datos estadísticos pertenecientes al grupo *Colección*. Las figuras 4 ofrece una visión general de los indicadores propuestos en los distintos ejes. La Figura 6, finalmente, presenta un ejemplo desarrollado de uno de los indicadores, con su correspondiente objetivo, definición y cálculo.

<b>DC: Collection</b>	
DC1	<p><b>Number of unique titles in the collection (irrespective of format)</b></p> <p><i>Note: Includes all titles accessible to users irrespective of their format. Titles accessible in several formats should be counted only once.</i></p>
DC2	<p><b>Number of unique titles in the electronic collection</b></p> <p><i>Note: Subset of DC1 including all materials accessible online for download or streaming. Materials on CD-ROM, DVD and other "physical" carriers are excluded.</i></p>

Figura 3. Ejemplo de Datos estadísticos referido al grupo *Colección*

Fuente: IFLA, 2012b. Recuperado de:

[http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance\\_indicators\\_lpd\\_final\\_2012-10-31.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance_indicators_lpd_final_2012-10-31.pdf)

## B.1 Overview

R1	New Book Titles Available in Accessible Format as a Percentage of Total Corresponding Publishing Output	To assess the recency and variety of the library collection as compared to the relevant publishing output
R2	Total Number of Titles Acquired or Produced for the Collection per Active Borrower	To assess to what extent the library is able to serve the users' need for recent literature and information
R3	Percentage of Unique Titles in the Library Collection that are Available Online	To assess to what extent the library provides remote access to its collection.
R4	Total Acquisitions Expenditure per Active User	To assess the financial resources spent by the library to provide its collections to potential users.
U1	Turnover of New Documents	To assess to what extent documents recently added to the collection have been used
U2	Percentage of Stock Not Used	To assess the amount of physical and electronic documents in the collection not used during a specified period. The indicator may also be used to assess the fit of the collection to the requirements of the population to be served.
U3	Number of Loans per Active Borrower	To assess the rate of use of the library collection by its users. May also be used to assess the quality of the collections and the library's ability to promote the use of the collection
U4	Number of Content Units Downloaded or Streamed per Active User	To assess whether users find items of interest in the library's electronic resources
U5	Number of Information Contacts per Active User	To assess the need of users for personal information and assistance
U6	Percentage of Population Reached	To assess the success of the library in reaching its population to be served
U7	Customer satisfaction	To assess the degree to which users are satisfied with the library services as a whole or with different services of the library

E1	Median Time for Document Production	To assess whether the library's production procedures are effective as to speed
E2	Median Time to Produce Materials by User Request	To estimate the time required to produce requested titles in an accessible format.
E3	Average Cost per Title Produced	To assess the average cost of producing title in accessible format
E4	Acquisitions Expenditure per Document Acquired	To assess the average acquisitions cost of documents in accessible format which are not self-produced.
E5	Cost per Active User	To assess the cost of the service of the library related to the number of users.
E6	Percentage of New Active Users	To assess the success of a library to extend its user base
D1	Percentage of Expenditure for Information Provision Spent on the Electronic Collection	To assess the extent to which the library is committed to building an electronic collection.
D2	Expenditure on Infrastructure as a Percentage of Total Library Expenditure	To assess the extent to which the library is committed to building an electronic collection.
D3	Expenditure on Staff Training as a Percentage of Total Operating Expenditure	To assess the library's effort to qualify and develop its human resources
D4	Percentage of Staff in Cooperative Partnerships and Projects	To assess the library's local, regional, national and international cooperation and therewith the library's importance in and impact on the library world.
D5	Expenditure on Promotion and Outreach of Services as a Percentage of Total Operating Expenditure	To assess the financial effort the library puts in marketing its services

*Figura 5. Visión general de los indicadores propuestos*

Fuente: IFLA, 2012b. Recuperado de:

[http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance\\_indicators\\_lpd\\_final\\_2012-10-31.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance_indicators_lpd_final_2012-10-31.pdf)

### B.2.1 Resources

#### R1 New Book Titles Available in Accessible Format as a Percentage of Total Corresponding Publishing Output

OBJECTIVE: To assess the recency and variety of the library collection as compared to the relevant publishing output.

DEFINITION: New book titles available in accessible format divided by the total corresponding publishing output and multiplied by 100:

$$R1 = DC6 / DC7 * 100$$

where

DC6 = New book titles accessible in the collection

DC7 = New book titles published

*Figura 6. Ejemplo desarrollado de indicador*

Fuente: IFLA, 2012b. Recuperado de:

[http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance\\_indicators\\_lpd\\_final\\_2012-10-31.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance_indicators_lpd_final_2012-10-31.pdf)

### Conclusiones

La responsabilidad de la biblioteca escolar como agente de mediación educativa y de formación en el aprendizaje y desarrollo de las competencias básicas que, en el futuro, harán viable la plena participación en la sociedad de su comunidad de usuarios, la obliga a comprometerse, de forma consciente, con aquellas personas que poseen algún tipo de discapacidad para la lectura de texto impreso, puesto que la lectura y la comprensión lectora, en nuestra sociedad imbuida del lenguaje escrito, se convierte en el instrumento necesario para poder construir significados a partir de la interacción con el entorno, materiales y servicios que la biblioteca suministra. La aproximación a las tendencias internacionales en esta materia, a la luz de lo expuesto, pueden servir no sólo para crear el marco de reflexión que la biblioteca escolar necesita para no olvidar a un colectivo en frecuente riesgo de exclusión, el afectado por la dislexia, sino también, para conocer directrices que puedan dirigir servicios y acciones específicas a dicho colectivo con una connotación más social que médica, concienciar de la importancia de crear equipos de trabajo interdisciplinarios para construir estrategias inclusivas en apoyo de una educación en condiciones de igualdad sin discriminación alguna, y, finalmente, poner en valor el propio servicio de biblioteca escolar para todos, mejorando su funcionamiento al apostar por instrumentos evaluativos que ayuden a crear la cultura de evaluación necesaria para identificar, siempre, áreas posibles de mejora.



## Referencias bibliográficas

Albelda Esteban, B, Pérez Morillo, M., Romero Garuz, S. y De la Mano González, M. (2014). *Nuevos instrumentos para la evaluación de bibliotecas: la normativa internacional ISO*. Marta de la Mano González, coord. Madrid: AENOR.

Health Organization. (2011). *World report on disability*.

Recuperado de: [http://www.who.int/disabilities/world\\_report/2011/en/](http://www.who.int/disabilities/world_report/2011/en/)

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). (2012a). *IFLA Manifesto for libraries serving persons with a print disability*.

Recuperado de: <http://www.ifla.org/publications/ifla-manifesto-for-libraries-serving-persons-with-a-print-disability?og=72>

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). (2012b). *Key Performance Indicator Handbook for Libraries Serving Print Disabled People*.

Recuperado de: [http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance\\_indicators\\_lpd\\_final\\_2012-10-31.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-print-disabilities/publications/performance_indicators_lpd_final_2012-10-31.pdf)

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). (2014). *IFLA Guidelines for Library Services to Persons with Dyslexia – revised and extended*.  
Recuperado de:

<http://www.ifla.org/publications/node/9457>

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). (2015). *IFLA School Library Guidelines*. 2<sup>nd</sup> rev. ed.

Recuperado de: <http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/ifla-school-library-guidelines.pdf>

*ISO 11620: 2014. Information and documentation – Library performance indicators*.

Información disponible recuperada de:

[http://www.iso.org/iso/home/store/catalogue\\_tc/catalogue\\_detail.htm?csnumber=56755](http://www.iso.org/iso/home/store/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=56755)

Jorge García-Reyes, C. (2002). *Los indicadores de rendimiento como guía de la gestión: Aportaciones del Balanced Scorecard a las bibliotecas*. En Forinf@, 17, 6-19.

Recuperado de: <http://lemi.uc3m.es/est/forinf@/index.php/Forinfa/issue/view/25>

Kaplan, R. S. & Norton, D. P. (1996). *The Balanced Scorecard: translating strategy into action*. Harvard Business School Press. Boston: MA.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2012). *La atención al alumnado con dislexia en el sistema educativo en el contexto de las necesidades específicas de apoyo educativo*. Madrid: Ministerio

Naciones Unidas (2015). *Objetivos e Desarrollo Sostenible: 17 objetivos para transformar nuestro mundo*. Recuperado de:

<http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/>

Nielsen, G. S. & Irvall, B. (2002). *Directrices para los servicios bibliotecarios dirigidos a personas con dislexia*. La Haya: IFLA Headquarters. (IFLA Professional Reports; 76).

Recuperado de:

[http://sid.usal.es/idocs/f8/fdo24699/directrices\\_servicios\\_bibliotecarios\\_dislexia\\_1.pdf](http://sid.usal.es/idocs/f8/fdo24699/directrices_servicios_bibliotecarios_dislexia_1.pdf)

United nations (UN).(2007). *Convention on the Rights of Persons with Disabilities*.

Recuperado de:

[www.un.org/development/desa/disabilities/convention-on-the-rights-of-persons-with-disabilities.html](http://www.un.org/development/desa/disabilities/convention-on-the-rights-of-persons-with-disabilities.html)

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). (1994). *Manifiesto de la UNESCO sobre la biblioteca pública*.

Recuperado de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001121/112122so.pdf>

---

## Citas

<sup>1</sup> Destacamos en este apartado la relevancia del *Tratado de Marrakech* por el que se facilita a las personas con discapacidad visual y a las personas con dificultad para acceder al texto impreso, el acceso a las obras publicadas. Dicho tratado fue adoptado el 27 de junio de 2013 por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Para mayor información, consultar la dirección:

<http://www.wipo.int/treaties/es/ip/marrakesh/>

<sup>2</sup> El término *lectura fácil* hace referencia a la adaptación lingüística de libros existentes o libros escritos para personas con trastornos de la lectura realizados siguiendo pautas convenidas (IFLA, 2014: 43)

<sup>3</sup> DAYSY (Digital Accessible Information System) es un consorcio de organizaciones comprometidas con la creación de productos (libros hablados, textos sincronizados con audio, reproductores específicos ...) que buscan mejorar la forma de leer y publicar de todo el mundo; productos que se realizan de acuerdo a una norma específica, conocida como norma DAYSY, y que hacen la presentación multimedia accesible muy útil para las personas con problemas lectores. (IFLA, 2014:43). Para mayor información, consultar la dirección: <http://www.daisy.org/>